



भारत सरकार/GOVERNMENT OF INDIA
अंतरिक्ष विभाग/DEPARTMENT OF SPACE
विनिर्माण एवं अनुरक्षण प्रभाग

CONSTRUCTION & MAINTENANCE DIVISION
सेमी-कंडक्टर लेबोरेटरी(एससीएल(एससीएल)/SEMI-CONDUCTOR LABORATORY (SCL)
सा.अ.सि. नगर-16001, (पंजाब) भारत
S.A.S NAGAR-160071, (PUNJAB), INDIA,
फोन/ PHONE: (0172) 2236107, 2296488

ई- निविदा के लिए आमंत्रण सूचना
NOTICE INVITING e-TENDER

एनआईटीसं.एससीएल/सीएमडी/डिजाइन बिल्डिंग/क्यू-256/2018 दिनांक 12.04.2018

NIT No. SCL/CMD/Design Bldg./Q-256/2018 dated 12.04.2018.

1. निदेशक, एससीएल की ओर से मद की दर पर निम्नलिखित कार्यो हेतु ई-निविदाएं आमंत्रित की जाती हैं:
On behalf of the Director, SCL, separate, Item rate tenders are invited for following work:-

क्रम संख्या Sl.No.	विवरण / Description	ब्यौरा / Details
1.	कार्य का शीर्षक /Title of work.	एससीएल,एसएएस नगर में डिजाइन सेंटर बिल्डिंग का क्षैतिज विस्तार (सिविल, पीएच, इलैक्ट्रिकल एवं अग्निशमन कार्यो) हेतु Horizontal expansion of Design Centre Building at SCL, S.A.S. Nagar (Civil, PH, Electrical & Fire Fighting Works).
2.	निविदा में दी गई अनुमानित लागत Estimated cost put to tender.	रु/ Rs. 4,61,11,930.00
3.	कार्य पूरा होने की अवधि, महीनों में, जिसे कार्य आदेश जारी होने की तिथि के 15 वें दिन से गिना जाए। Period of completion in months reckoned from the 15 th day of date of issue of work order.	Fifteen (15) महीने/months
4.	Period during which the tender document can be downloaded.	18.04.2018 से/to 08.05.2018
5.	Bid Clarification	19.04.2018 से/to 09.05.2018
6.	निविदा दस्तावेज को अपलोड करने की अंतिम तिथि एवं समय Last date and time for uploading of tenders	11.05.2018 तक/Up to 1700 बजे/Hrs
7.	निविदा दस्तावेज खोलने की देय तिथि एवं समय Due date and time of opening of tenders.	16.05.2018 at 1500 बजे/Hrs

8.	धरोहर राशि जमा(ईएमडी) Earnest money deposit (EMD)	₹/ Rs. 9,22,239/-

2. निविदा दस्तावेज जारी करने हेतु अर्हता मापदंड /Eligibility Criteria for issue of Tender Documents:

एजेंसी को निम्न शर्तें पूरी करनी होंगी।

The agency shall full fill the following conditions.

क्रम संख्या Sl.No.	अर्हता मापदंड Eligibility Criteria	अर्हता हेतु लिखित प्रमाण (स्कैन्ड और अपलोडेड) Documentary proof for the eligibility (To be scanned & uploaded)
a.	<p>पिछले सात वर्षों के दौरान निविदा प्रस्तुत करने की अंतिम तिथि के अंतिम दिन निम्नलिखित कार्य संतोषजनक रूप से पूर्ण किए होने चाहिए।</p> <p>i. तीन समान कार्य, प्रत्येक की लागत प्राक्कलित लागत के 40% से कम नहीं होना चाहिए। (या)</p> <p>ii. दो समान कार्य, प्रत्येक की लागत प्राक्कलित लागत के 60% से कम नहीं होना चाहिए</p> <p>iii. एक समान कार्य, जिसकी लागत प्राक्कलित लागत के 80% से कम नहीं होना चाहिए</p> <p>Should have satisfactorily completed the works as mentioned below during the last Seven years ending previous day of last date of submission of bids.</p> <p>i. Three similar works each costing not less than 40% of the estimated cost (or)</p> <p>ii. Two similar works each costing not less than 60% of the estimated cost (or)</p> <p>iii. One similar work costing not less than 80% of the estimated cost.</p>	<p>i. कार्य आदेशों तथा स्थापना कार्य अनुभव से संबंधित प्राधिकारी द्वारा जारी पूर्णता प्रमाण-पत्र की प्रमाणित प्रति</p> <p>Certified copy of work orders and completion certificates issued by the authority concerned to establish work experience.</p> <p>ii. निजी कंपनियों द्वारा कार्यों हेतु पूर्णता प्रमाण-पत्र के साथ टी.डी.एस.(स्रोत पर कटौती किया गया कर) प्रमाण-पत्र भी देना होगा।</p> <p>Completion certificates for works issued by private parties shall be supported by TDS (Tax Deduction at Source) certificate.</p>
	<p>टिप्पणी/Note:</p> <p>i. समान कार्य से आशय " आंतरिक सार्वजनिक स्वास्थ्य (पीएच) और आंतरिक इलैक्ट्रिक कार्यों सहित आरसीसी फ्रेम किए ढांचे की बिल्डिंग के निर्माण का कार्य शामिल है।"</p> <p>Similar work shall mean "Construction of Buildings comprising of RCC Framed structure including Internal Public Health (PH) and Internal Electrical Works ."</p>	
	<p>ii. किए गए कार्य का मूल्य, कार्य के वास्तविक मूल्य में 7% प्रति वर्ष की साधारण दर से बढ़ोत्तरी करने पर वर्तमान लागत पर स्तर तक हो जाना चाहिए, जिसकी गणना कार्य</p>	

	<p>समाप्त होने की तिथि से बोली हेतु आवेदन की प्राप्ति की अंतिम तारीख तक की जाए।</p> <p>The value of executed works shall be brought to current costing level by enhancing the actual value of work at simple rate of 7% per annum, calculated from the date of completion to last date of submission of bids.</p>	
b.	<p>चालू वर्ष के 31 मार्च तक की अवधि से पिछले तीन वर्षों के दौरान औसत वित्तीय टर्नओवर अनुमानित लागत से 30% से कम नहीं होनी चाहिए(2016-17)</p> <p>Should have had average annual financial turnover not less than 30% of the estimated cost of the work during the last three years ending 31st March of preceding year.(i.e 2016-17)</p>	<p>वार्षिक वित्तीय टर्नओवर के लिए चार्टर्ड एकाउंटेंट से प्रमाणित कॉपी और लाभ और हानि दिखाने वाली बैलेंस शीट</p> <p>Certified copy from Chartered Accountant for the Annual Financial turnover and balance sheet showing Profit & Loss.</p>
c.	<p>को समाप्त हुए पिछले पांच वर्षों 2017 मार्च 31 के दौरान दो वर्षों से अधिक समय में कोई नुकसान नहीं पहुंचा हो।</p> <p>Should not have incurred any loss in more than two years during the last five years ending 31st March 2017.</p>	
d.	<p>कार्य के अनुमानित लागत का 40% तकशोधन पत्र।</p> <p>Should have a solvency of 40% of the estimated cost of the work.</p>	<p>किसी भी अनुसूचित बैंक द्वारा जारी शोधन प्रमाण पत्र</p> <p>Current solvency certificate from any Scheduled Bank.</p>
e.	<p>ठेकेदार की निविदा की क्षमता निविदा की अनुमानित लागत से अधिक होनी चाहिए। निविदा धारक द्वारा निविदा की क्षमता का आकलन और घोषित किया जाएगा एवं निविदा दस्तावेजों को संलग्न करके निविदा दस्तावेज के लिए(AxNx2)-B सूत्र के आधार पर अनुरोध किया जाएगा।</p> <p>जहां,</p> <p>ए- पिछले 5 वर्षों के दौरान चालू मूल्य स्तर को ध्यान में रखते हुए एक वर्ष के कार्य एवं निर्माणाधीन कार्य के मूल्य का निष्पादन।</p> <p>बी- अगले एन वर्षों में चालू मूल्य स्तर पर वर्तमान की प्रतिबद्धता एवं किए जा रहे कार्य को पूरा करना।</p> <p>एन- जिसके लिए निविदा आमंत्रित की गई है उस ठेके को पूरा करने वर्षों की संख्या का निर्धारण।</p>	<p>i. वर्तमान में चल रहे कार्य और बचे हुए प्रत्येक कार्य को निश्चित समय में पूरा करने की प्रतिबद्धता के साथ विवरण।</p> <p>Statement showing the value of existing commitment and ongoing works as well as the stipulated period of completion remaining for each of the works listed to be furnished.</p> <p>ii. कार्य के मूल्य के लिए वर्तमान लागत स्तर पर उपरोक्त टिप्पणी (ii) में दर्शाए गए अनुसार।</p> <p>Current costing level for value of work may be worked out as mentioned in the note (ii) above.</p>

	<p>The bidding capacity of the contractor should be more than the estimated cost of the work put to tender. The bidding capacity shall be worked out and declared by the tenderer and enclosed with the request for tender document based on the formula: $(AxNx2)-B$ Where, A- Maximum value of work executed in one year during last 5 years at current price level taking into account the work completed as well as work in progress. B- Value of existing commitments and ongoing work to be completed during the next 'N' years at current price level. N- Number of years prescribed for completion of the subject contract for which bids are invited.</p>	
f.	<p>निविदाधारक के पास केंद्रीय या राज्य बिजली प्राधिकरण द्वारा जारी उचित वर्ग और श्रेणी के वैध विद्युत ठेकेदार का लाइसेंस हो। यदि किसी विशेष एजेंसी के माध्यम से विद्युत कार्य निष्पादित किया जाता है, उपएजेंसी के पास - विद्युत कार्य करने के लिए केंद्रीय या राज्य बिजली प्राधिकरण द्वारा जारी उचित वर्ग के वैध विद्युत ठेकेदार का लाइसेंस हो। Bidder shall possess valid electrical contractor's license of appropriate class and category issued by Central or State electricity authority. In case the electrical work is executed through a specialized agency, the sub-agency shall possess valid electrical contractor's license of appropriate class issued by Central or State electricity authority to carry out electrical work.</p>	<p>वैध विद्युत ठेकेदार का लाइसेंस की प्रमाणित प्रति (प्रथम निविदाधारक अथवा उप एजेंसी का) Certified copy of valid electrical contractor's license (of the primary bidder or sub-agency)</p>
g	<p>भविष्य निधि एवं ईएसआई पंजीकरण का प्रमाण पत्र होना चाहिए। Should have PF and ESI Registration Certificate</p>	<p>भविष्य निधि एवं ईएसआई पंजीकरण संख्या की प्रति Copy of PF and ESI registration number.</p>

3) अकेले निविदा दस्तावेज डाउनलोड कर लेने मात्र से ही निविदाकार इस बोली में भाग लेने के लिए पात्र नहीं होंगे। निविदाकार द्वारा अपलोड किए गए दस्तावेज बाद में विभाग द्वारा सत्यापित किए जाएंगे। आवश्यकतानुसार सही नहीं पाए जाने की अवस्था में स्वीकार नहीं किए जाएंगे।

Downloading of tender documents alone will not make a tenderer eligible for participating in the bidding. The documents uploaded by the tenderers will be subjected to verification subsequently by Department. If found not meeting the requirement, such offers will be rejected.

- 4) (a) निविदाकार को उपरोक्त पैरा 1 में दी गई राशि का अग्रिम धन निक्षेप मांग पत्र/मांग- पत्र रसीद, अनुसूचित बैंक द्वारा सावधि जमा रसीद के रूप में, सेमी-कंडक्टर लेबोरेटरी के पक्ष में, मोहाली /चंडीगढ़ में देय हो, (या) अनुसूचित बैंक द्वारा जारी बैंक प्रत्याभूति के रूप में जमा करना होगा। बैंक द्वारा जारी बैंक प्रत्याभूति के रूप में जमा करना होगा। अग्रिम धन निक्षेप, निविदा प्राप्त होने की अंतिम तिथि से 180 दिनों तक मान्य होना चाहिए। ईएमडी उपकरणों की स्कैन की गई कॉपी को दस्तावेज लैब में अपलोड किया जाएगा। ईएमडी को डीडी के रूप में दिए जाने पर टेंडर खोलने में इसे जमा कर लिया जाएगा और असफल निविदा धारकों को विभाग द्वारा चैक/इलेक्ट्रॉनिकली के माध्यम से ईएमडी लौटा दी जाएगी।

(a) Tenders should be accompanied with Earnest Money Deposit for value specified in Para 1 above, in the form of Deposit at Call receipt/Term Deposit Receipt/crossed DD of any Scheduled Bank issued in favour of **Semi-Conductor Laboratory** payable at Mohali/Chandigarh (or) in the form of Bank guarantee issued by a scheduled bank. Earnest Money Deposit shall be valid for **180 days** from the due date of receipt of tenders. In case EMD in the form of DD is furnished, the same will be encashed immediately on opening of tender and refund of EMD for unsuccessful tenderers will be made through cheque/electronically by the Department.

ईएमडी से छूट का दावा करने वाले एमएसएमई इकाइयों को जिला उद्योग केंद्र/निविदा लागत (बी) कोयर बो/(केवीआईबी) खादी एवं उद्योग बोर्ड/(डीआईसी)ई (आईसीएनएस) राष्ट्रीय लघु उद्योग आयोग/हस्तशिल्प और हथकरघा निदेशालय या एमएसएमई के मंत्रालय द्वारा निर्दिष्ट किसी अन्य संस्था द्वारा जारी पंजीकरण प्रमाण पत्र के साथ एमएसएमई उद्योग आधार ज्ञापन प्रस्तुत करना चाहिए। ज्ञापनप्रमाण पत्र स्पष्ट रूप से मौद्रिक/ सीमा का संकेत देगा और निविदा की तारीख देय तिथि के अनुसार वैध होगा। इसे ईएमडी/निविदा शुल्क छूट प्राप्त करने के लिए प्रस्तुत की गई मदों को शामिल करना चाहिए।

(b) The MSME units claiming exemption of Tender cost/EMD should submit MSME UDYOG ADHAR MEMORANDUM along with registration certificate issued by District Industries Centre (DIC)/Khadi & Industries board (KVIB)/Coir board/national small industries commission (NSIC)/ Directorate of handicrafts and handloom or any other body specified by Ministry of MSME. The memorandum/certificate shall clearly indicate the monetary limit and shall be valid as on due date/extended due date of the tender. Also it should cover the items tendered to get EMD/Tender fee exemptions.

- 5) उपरोक्त पैरा-1 में दिए गए अनुसार निविदा को प्रमुख, निर्माण एवं अनुरक्षण प्रभाग, सेमीकंडक्टर लेबोरेटरी (एससीएल), सेक्टर 72, सा.अ.सि.नगर के कार्यालय में निर्धारित तिथि एवं समय में खोला जाएगा।

Tenders will be opened at the Office of the Head, Construction and Maintenance Division (CMD), Semi-Conductor Laboratory (SCL), Sector-72, S.A.S Nagar, on the stipulated date and time specified in Para 1 above.

- 6) (ए) ईएमडी के मूल उपकरण को प्रमुख, निर्माण एवं अनुरक्षण प्रभाग, एससीएल में निविदा को खोलने की देय तिथि और समय से पूर्व प्रस्तुत करना होगा। यदि मान्य ईएमडी निविदा खोलने की नियत तारीख और समय से पूर्व प्राप्त न होने पर निविदा को अस्वीकार किया जाएगा।

(a) Original instrument of EMD shall be submitted to the Office of the Head, Construction and Maintenance Division on or before due date and time of opening of tender. If valid EMD is not received on or before due date and time of opening of tender, the tender offer shall be summarily rejected.

(बी) निविदा लागतदावा ईएमडी से छूट का/ करने वाले एमएसएमई इकाइयां, उपर्युक्त पैरा) 4बीमें (बताए गए पंजीकरण प्रमाण पत्र के साथ एमएसएमई उद्योग आधार ज्ञापन की प्रमाणित हार्ड कॉपी जमा करनी चाहिए। उपरोक्त ज्ञापन/प्रमाण पत्र की हार्ड कॉपी प्रमुख, निर्माण एवं अनुरक्षण प्रभाग के कार्यालय में निविदा खोलने की देय तिथि एवं समय पर प्रस्तुत करनी होगी। यदि हार्ड कॉपी देय निविदा खोलने की तिथि और समय से पूर्व प्राप्त न होने पर निविदा को अस्वीकार किया जाएगा।

(b) The MSME units claiming exemption of Tender cost / EMD should submit attested hard copy of MSME UDYOG ADHAR MEMORANDUM along with registration certificate as indicated in Para 4 (b) above. The hard copy of above memorandum/certificate shall be submitted to the Office of the Head, Construction and Maintenance Division on or before due date and time of opening of tender. If hard copy is not received on or before due date and time of opening of tender, the tender offer shall be summarily rejected.

- 7) उन निविदा धारकों की तकनीकी एवं वाणिज्यिकनिविदा को ही नियत तिथि को खोला जाएगा जिन्होंने वैध ईएमडी की कसौटी को पूरा किया हो। तकनीकी एवं वाणिज्यिकनिविदा को खोलने के दौरान विस्तृत छानबीन/ मूल्यांकन किया जाएगा। यदि पाया गया कि कोई निविदा अर्हता कसौटी को पूरा नहीं करती है तो वह इसी चरण में निरस्त कर दी जाएगी और ऐसे प्रस्तावों को आगे की प्रक्रिया हेतु शामिल नहीं किया जाएगा। (योग्य निविदाकारों को इसकी सूचना दी जाएगी)। अलग से केवल उन निविदाकारों की निविदा खोली जाएगी जो निरीक्षण तथा तकनीकी मूल्यांकन के दौरान योग्य पाए जाएंगे और निविदा प्रक्रिया/शर्तों के अनुसार आगे की प्रक्रिया की जाएगी।

On the due date of opening, the Technical & Commercial bid of those tenderers who furnished valid EMD only will be opened. On opening of Technical & commercial bid, further detailed scrutiny / evaluation will be carried out. During the evaluation of techno-commercial bids, the documents furnished by the tenderers will be scrutinized in detail. Any tender, found as not fulfilling the eligibility criteria will be rejected at this stage and such offers will not be considered for further processing. At this stage, the competency of the tenderers will be further evaluated by a Technical Evaluation Committee (TEC), including inspection of selected works carried out by tenderers. The Technical Evaluation format including the evaluation criteria is enclosed in the tender document. The price bid of only those tenderers who have been qualified during the scrutiny and technical evaluation will be opened separately on a specified date (with due intimation to the qualified bidders) and further processed, as per tender procedure/ stipulations.

8) **टिप्पणी:** कोई विशेष निविदाधारक जिसका इसरो के किसी भी केन्द्र में पिछले एक वर्ष में किसी भी कार्य व इस प्रकार के कार्य के लिए तकनीकी मूल्यांकन हुआ हो , उनका पुनःमूल्यांकन नहीं होगा और पिछले मूल्यांकन के आधार पर वर्तमान निविदा के योग्य माना जाएगा।

i) **Note:** Any particular tenderer who has been technically evaluated by any of ISRO Centres in the past one year for any work of similar nature and magnitude and for same criteria of evaluation, such bidders will not be re-evaluated and the scores of the previous evaluation will be taken for the assessment of the eligibility for the present tender.

9) ठेकेदार, जिनका चयन निविदा के लिए किया जाएगा, उन्हें कार्य आदेश जारी किए जाने के 15 दिनों के भीतर निविदा राशि के कार्य निष्पादन की 5% कीगारंटी देनी होगी। यह गारंटी उन्हें किसी भी अधिसूचित बैंक से काल पावती/टर्म जमा पावती अनुसूचित बैंक द्वारा सावधि जमा रसीद के रूप में, सेमी-कंडक्टर लेबोरेटरी के पक्ष में, मोहाली/चंडीगढ़ में देय हो,(या)अनुसूचित बैंक द्वारा जारी निर्धारित फार्म के रूप में जमा करना होगा। यदि ठेकेदार कार्य निष्पादन गारंटी को निर्धारित समयावधि, बढ़ाए गए समय में जमा करने में असफल होता है तो ठेकेदार द्वारा जमा की गई धरोहर राशि को जब्त कर लिया जाएगा और ठेकेदार को दिया गया आदेश स्वतः ही निरस्त हो जाएगा। निविदा के साथ जमा की गई धरोहर राशि को उपरोक्त कार्यनिष्पादन गारंटी प्राप्त होने पर ही लौटाया जाएगा।

The contractor, whose offer is accepted, will be required to furnish performance guarantee of 5% (Five Percent) of the tendered amount within 15 days from the date of issue of letter of intent/work order. This guarantee shall be in the form of Deposit at Call receipt/Term Deposit Receipt of any Scheduled Bank issued in favour of Semi-Conductor Laboratory payable at Mohali/Chandigarh (or) in the form of Bank guarantee issued by a scheduled bank in accordance with the prescribed form. In case the contractor fails to deposit the said performance guarantee within the period specified including the extended period if any, the Earnest Money deposited by the contractor will be forfeited and letter of intent/work order cancelled automatically without any notice to the contractor. The Earnest Money deposited along with tender shall be refunded only after receiving the aforesaid performance guarantee.

10) निविदा प्रस्तुत करने से पहले इच्छुक निविदाकार, ग्रुप निदेशक, टीएसएसजी, समूह प्रमुख, सीएमजी/प्रमुख सीएमडी/अभियंता एस.जी/अभियंता एस.एफ/अभियंता एसई/अभियंता एसडी की पूर्व अनुमति से कार्य स्थल का निरीक्षण कर सकते हैं।

Intending tenderers may inspect the site before submitting the tenders, with the prior permission of **Group Director, TSSG, Group Head, CMG/ Head CMD/ Engineer-SG / Engineer-SF/Engineer-SE/ Engineer-SD**

11) निदेशक एससीएल की ओर से निविदा स्वीकार करने वाला प्राधिकरण न्यून या किसी अन्य निविदा को स्वीकार करने हेतु बाध्य नहीं है और कोई कारण बताए बिना किसी या प्राप्त सभी निविदाओं को रद्द करने का अधिकार रखता है। सभी निविदाएं जो निर्दिष्ट शर्तों में से यदि किसी शर्त को पूरा नहीं करती हों या कोई शर्त जिसमें निविदाकार द्वारा शर्तबद्ध छूट दी गई हैं, निरस्त कर दी जाएंगी।

The tender accepting authority on behalf of The Director, SCL is not bound to accept the lowest or any other tender and reserves the authority to reject any or all the tenders

received without assigning any reason. All tenders in which any of the prescribed condition is not fulfilled or any condition including that of conditional rebate is put forth by the tenderer shall be summarily rejected.

- 12) निदेशक, एससीएल की ओर से निविदा स्वीकार करने वाला प्राधिकरण निविदा को पूर्ण रूप से या उसके किसी भाग को स्वीकार रखने का अधिकार रखता है तथा निविदाकार को दिए गए मूल्य पर ही कार्य करना होगा।

The tender accepting authority on behalf of The Director, SCL also reserves the right to alter the scope/or reduce quantum of work before issue of work order and the tenderer shall not have any claim what so ever on this account.

- 13) निदेशक, एससीएल की ओर से निविदा स्वीकार करने वाला प्राधिकरण निविदा को पूर्ण रूप से या उसके किसी भाग को स्वीकार रखने का अधिकार रखता है तथा निविदाकार को दिए गए मूल्य पर ही कार्य करना होगा।

The tender accepting authority on behalf of The Director, SCL reserves the right of accepting the whole or any part of the tender and the tenderer shall be bound to perform the same at the rate quoted.

- 14) निविदा के संबंधमें प्रत्यक्ष या अप्रत्यक्ष रूप से कोई भी पक्ष प्रचार सख्तता से निषिद्ध है और ठेकेदार जिसने पक्ष-प्रचार करने की कोशिश की है उसके द्वारा प्रस्तुत की गई निविदा निरस्त कर दी जाएगी।

Canvassing directly or indirectly, in connection with tender is strictly prohibited and the tenders submitted by the contractors who resort to canvassing will be liable for rejection.

- 15) निविदा स्वीकार करने वाला प्राधिकरण सरकार द्वारा समय-समय पर जारी की जाने वाली नीतियों के अनुसार प्रस्तावों को प्राथमिकता देने का विकल्प रखता है।

The tender accepting authority reserves the option to give preferences to the offers in accordance with the policies of the Government from time to time.

- 16) निविदाकार को विभाग के केन्द्र के उस प्रभाग में निविदा जमा करने की अनुमति नहीं दी जाएगी जिसमें संविदा जिम्मेदार कार्यरत व्यक्ति उसका/उसकी कोई नजदीकी रिस्तेदार है। उसे उन व्यक्तियों का नाम भी सूचित करना होगा जो उसके साथ किसी भी क्षमता में काम कर रहे हैं या जो उसके वहाँ कार्यरत हैं और जो अंतरिक्ष विभाग में कार्यरत राजपत्रित अधिकारी का नजदीकी रिस्तेदार है। ठेकेदार द्वारा इस शर्त का उल्लंघन करने पर उसके द्वारा जमा की गई निविदा रद्द कर दी जाएगी तथा संविदा निरस्त कर दी जाएगी।

The contractor shall not be permitted to tender for works in the Division of that particular Centre of the Department responsible for award and execution of contracts for which his/her near relative is working. He/she shall also intimate the names of persons who are working with him in any capacity or are subsequently employed by him and who are near relatives to any Gazetted Officer in the Department of Space. Any breach of this condition by the contractor would render him liable for rejection of tender or cancellation of contract.

- 17) निविदा, उपरोक्त पैरा 1 के अनुसार निविदा प्राप्ति की अंतिम तिथि से **कम से कम 120 दिनों** तक मान्य होनी चाहिए। यदि कोई निविदाकार मान्य अवधि के अंदर प्रस्ताव वापस लेता है या निविदा की

शर्तों एवं निबंधनों में कुछ परिवर्तन करता है जो विभाग, सरकार को स्वीकार नहीं है तो सरकार बिना किसी अधिकार या उपाय पर कोई पक्षपात किए बिना अग्रिम धन निक्षेप के 50%(पचास प्रतिशत)का जुर्माना लगाने का अधिकार रखता है। आगे, निविदाकार को कार्य की पुनर्निविदा में भाग लेने की अनुमति नहीं दी जाएगी।

The tender should be valid for **minimum period of 120 days** from the due date of receipt of the tender specified in Para 1 above. If any tenderer withdraws the offer within the validity period or makes any modifications in the terms and conditions of the tender which are not acceptable to the SCL, the SCL shall without prejudice to any other right or remedy, be at liberty to forfeit 50% (Fifty Percent) of the Earnest Money Deposit absolutely. Further, the tenderer shall not be allowed to participate in the re-tendering process of the work.

18) निविदा पूरी होने पर, सफल निविदाकारों के साथ एक करार किया जाएगा

On concluding the tender, an agreement shall be drawn with the successful tenderer.

ग्रुप निदेशक (टीएसएसजी) **GD (TSSG)**

सेमी-कंडक्टर लेबोरेटरी

SEMI-CONDUCTOR LABORATORY

सैक्टर-72, सा.अ.सि. नगर, पंजाब

Any difference between English and Hindi take English as reference.